



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA-,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

**AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG
VON BEITRÄGEN FÜR
„RECHTSBERATUNG
INTERNATIONALISIERUNG“
2026**

Art. 1 Zweck

- Das Kammersystem möchte die Kompetenzen der Unternehmen stärken, auf internationalen Märkten zu operieren, indem **Beratungen rechtlicher Natur** zur Intensivierung des Auslandsgeschäfts unterstützt werden.
- Die Handels-, Industrie-, Handwerks-, Tourismus- und Landwirtschaftskammer (im Folgenden Handelskammer) Bozen, schlägt daher vor, auch gemäß den Aufgaben, die ihr durch das Gesetz Nr. 580/1993 und durch die anschließenden gesetzlichen Maßnahmen zur Internationalisierung übertragen wurden, die Wettbewerbsfähigkeit von Kleinst-, Klein- und Mittelbetrieben aller Wirtschaftssektoren zu fördern, indem sie **Unterstützungsleistungen für Ausgaben rechtlicher Natur bei Auslandsgeschäften** anbietet.
- Ziel der Ausschreibung „Rechtsberatung Internationalisierung 2026“ ist es, KKMUs aus dem Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen, durch **Verlustbeiträge** für die Inanspruchnahme von **Beratungsleistungen rechtlicher Natur** zu unterstützen.

Art. 2 Geltungsbereich

- Die vorliegende Ausschreibung gewährt Verlustbeiträge für die Inanspruchnahme von **Beratungsleistungen**, im Ausmaß von höchstens **40% der förderfähigen Projektausgaben**. Die

**BANDO PER LA CONCESSIONE DI VOUCHER
IN MATERIA DI
“CONSULENZA LEGALE PER
L'INTERNAZIONALIZZAZIONE”
2026**

Art. 1 Finalità

- Il sistema camerale intende rafforzare la capacità delle imprese di operare sui mercati internazionali, sostenendo **consulenze di natura legale** volte a potenziare l'attività all'estero.
- La Camera di commercio, industria, artigianato, turismo e agricoltura - di seguito Camera di commercio – di Bolzano, si propone, pertanto, anche secondo i compiti attribuiti dalla legge n. 580/1993 e successivi interventi normativi sull'internazionalizzazione, di promuovere la competitività delle Micro, Piccole e Medie Imprese di tutti i settori economici attraverso **il sostegno all'acquisizione di servizi di natura legale attinenti al commercio internazionale**.
- L'obiettivo del bando “Consulenza legale per l'internazionalizzazione 2026” è di realizzare azioni di immediato supporto alle MPMI, della circoscrizione territoriale camerale, attivando **contributi a fondo perduto (voucher)** a copertura parziale delle spese sostenute per **l'acquisizione di servizi di consulenza di natura legale**.

Art. 2 Ambiti di intervento

- Il presente Bando concede contributi a fondo perduto (voucher) per beneficiare **di servizi di consulenza** nel limite massimo **del 40% del totale delle spese ammissibili del progetto**. Le

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 656, -692
international@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 656, -692
international@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



Gesuche werden von einzelnen Unternehmen eingereicht.

2. Diese Ausschreibung betrifft die folgenden förderfähigen Maßnahmen:

- **Erstellung oder Anpassung von internationalen Kauf- und Vertriebsverträgen für Märkte außerhalb Italiens, unter anderem:**
 - a) Allgemeine Geschäftsbedingungen AGBs
 - b) Kaufverträge
 - c) Agentur-, Distributions- und Handelsvertreterverträge
 - d) Werkverträge
 - e) Lizenz- und Franchiseverträge
 - f) Verschwiegenheitsvereinbarungen (Non-Disclosure-Agreements NDA)
- Inanspruchnahme von **Beratungen für die technische Exportabwicklung** (z.B. Zoll-, Steuerrecht, Transport/Logistik, Versicherung, Zahlung) für Märkte außerhalb Italiens;
- **Beratungen** in Zusammenhang mit den rechtlichen Erfordernissen für den **Onlinehandel** für spezifische Länder außerhalb Italiens.

Art. 3 Mittelausstattung, Art und Ausmaß der Beiträge

1. Diese Ausschreibung stellt den Begünstigten insgesamt **100.000 Euro** zur Verfügung, welche vollständig zulasten der Handelskammer Bozen gehen.
2. Die Beiträge werden in Form von **Verlustbeiträgen** gewährt.

domande di contributo vengono presentate da singole imprese.

2. Il presente bando riguarda le seguenti misure agevolabili:

- **Elaborazione o adattamento di contratti internazionali di vendita e distribuzione per mercati al di fuori dell'Italia, tra cui:**
 - a) Condizioni generali di contratto (CGC)
 - b) Contratti di compravendita
 - c) Contratti di agenzia, distribuzione e rappresentanza commerciale
 - d) Contratti d'appalto
 - e) Contratti di licenza e franchising
 - f) Accordi di riservatezza (Non-Disclosure-Agreements NDA)
- **Servizi di consulenza per la gestione tecnica delle esportazioni** (ad esempio, dogana, fiscalità, trasporti/logistica, assicurazioni, pagamenti) per i mercati al di fuori dell'Italia;
- **Utilizzo della consulenza di esperti legali** in relazione ai requisiti di legge per il **commercio online** per specifici paesi al di fuori dell'Italia.

Art. 3 Dotazione finanziaria, natura ed entità dell'agevolazione

1. Le risorse complessivamente stanziate a disposizione dei soggetti beneficiari ammontano a **100.000 euro** interamente a carico della Camera di commercio di Bolzano.
2. Le agevolazioni saranno accordate sotto forma di **voucher**.



3. Die Höhe der den antragstellenden Unternehmen zu gewährenden Beiträge ist in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt.

Mindestbetrag der förderfähigen Ausgaben (*)	Höchstbetrag des Beitrags
2.000 Euro	5.000 Euro

(*) Summe der förderfähigen Ausgaben, welche bei sonstigem Verlust des Anspruchs auf Beitrag unbedingt getätigt werden müssen;

4. Die Beträge laut dem vorhergehenden Absatz sind auf **40% der förderfähigen Ausgaben** beschränkt und werden als **De-minimis-Beihilfe** gewährt.
5. Die Auszahlung des Beitrags erfolgt abzüglich eines Vorsteuereinbehalts in Höhe von 4%.
6. Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor:
- die zur Verfügung stehenden Mittel zu erhöhen oder die Ausschreibung zu refinanzieren;
 - die Frist für die Antragstellung vorzeitig zu schließen im Falle einer frühzeitigen Ausschöpfung der Mittel;
 - die Antragsfristen zu verlängern, wenn die verfügbaren Mittel nicht aufgebraucht werden.

Art. 4 Beitragsberechtigte Subjekte

1. Beitragsberechtigt gemäß dieser Ausschreibung sind jene Unternehmen, welche zum Zeitpunkt der Genehmigung der Ausschreibung bis zur Gewährung des Beitrages, im Besitz folgender Voraussetzungen sind:
- a) Kleinstunternehmen, kleine Unternehmen oder mittlere Unternehmen gemäß der Definition in

3. Il contributo assegnato alle imprese richiedenti le cui domande rispondono a tutte le condizioni previste dal presente Bando è riportato nella tabella che segue.

Importo minimo della spesa ammissibile (*)	Importo massimo del contributo
2.000 euro	5.000 euro

(*) sommatoria delle spese ammissibili obbligatorietamente da sostenere a pena di decadenza;

4. Gli importi di cui al comma precedente sono limitati al **40% delle spese ammissibili** e vengono concessi come **contributi de minimis**.
5. I voucher saranno erogati con l'applicazione della ritenuta d'acconto del 4%.
6. La Camera di commercio si riserva la facoltà di:
- incrementare lo stanziamento iniziale o rifinanziare il bando;
 - chiudere i termini della presentazione delle domande, in caso di esaurimento anticipato delle risorse;
 - riaprire i termini di presentazione delle domande in caso di mancato esaurimento delle risorse disponibili.

Art. 4 Soggetti ammissibili

1. Sono ammissibili alle agevolazioni di cui al presente Bando le imprese che, alla data di presentazione della domanda e fino alla concessione dell'aiuto, presentino i seguenti requisiti:
- a) essere Micro, Piccole o Medie imprese come definite dall'Allegato I al Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione europea³;

³ Regolamento UE n. 651/2014 della Commissione, del 17 giugno 2014, che dichiara alcune categorie di aiuti compatibili con il mercato interno in applicazione degli articoli 107 e 108 del trattato (pubblicato in Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 187 del 26.6.2014).



- Anhang I der Verordnung Nr. 651/2014/EU der Europäischen Kommission¹ sind;
- b) ihren Rechtssitz im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen haben;
 - c) tätig und ordnungsgemäß im Handelsregister (und nicht nur im Verzeichnis der Wirtschafts- und Verwaltungsdaten) eingetragen sind;
 - d) die Jahresgebühr zum Zeitpunkt der Antragstellung ordnungsgemäß eingezahlt haben oder spätestens innerhalb von 10 Tagen ab der Aufforderung der Handelskammer die eigene Position geregelt haben;
 - e) keinen Konkurs- oder (auch freiwilligem) Liquidationsverfahren, Geschäftsaufsichts- oder Ausgleichsverfahren oder einer vergleichbaren Situation laut einschlägigen Gesetzesbestimmungen zu unterliegen;
 - f) gegen deren gesetzliche Vertreter, Verwalter (mit oder ohne Vertretungsbefugnisse) und Gesellschafter zu haben, gegen die keine Gründe für Verbote, Amtsverlust oder Aussetzung laut Art. 67, GVD Nr. 159 vom 6. September 2011 (Antimafiasgesetzbuch und entsprechende Vorbeugungsmaßnahmen sowie neue Bestimmungen zur Bescheinigung) vorliegen. Der Antimafia-Prüfung werden jene Personen unterzogen, die in Art. 85 GVD Nr. 159 vom 6. September 2011 angegeben sind;
 - g) ihre Beitragspflichten erfüllt haben und die Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß GVD Nr. 81 vom 9. April 2008 i.g.F. ordnungsgemäß befolgen;
 - h) im Sinne des Art. 4, Abs. 6 GD Nr. 95 vom 6. Juli 2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135

- b) avere sede legale nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano;
- c) essere attive e in regola con l'iscrizione al Registro delle Imprese (e non solo nel Repertorio economico – amministrativo);
- d) essere in regola con il pagamento del diritto annuale all'atto della presentazione della domanda o al massimo entro 10 giorni dall'invito della Camera di commercio a regolarizzare la propria posizione;
- e) non essere in stato di fallimento, liquidazione (anche volontaria), amministrazione controllata, concordato preventivo o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la normativa vigente;
- f) avere legali rappresentanti, amministratori (con o senza poteri di rappresentanza) e soci per i quali non sussistano cause di divieto, di decadenza, di sospensione previste dall'art. 67 del D.lgs. 6 settembre 2011, n.159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia). I soggetti sottoposti alla verifica antimafia sono quelli indicati nell'art. 85 del D.lgs. 6 settembre 2011, n.159;
- g) avere assolto gli obblighi contributivi ed essere in regola con le normative sulla salute e sicurezza sul lavoro di cui al D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni;
- h) ai sensi dell'art. 4, comma 6, del D.L. 95 del 6 luglio 2012, convertito nella L. 7 agosto 2012,

¹ Verordnung (EU) Nr. 651/2014 der Europäischen Kommission vom 17. Juni 2014 zur Feststellung der Vereinbarkeit bestimmter Gruppen von Beiträgen mit dem Binnenmarkt in Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union (veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Union L 187 vom 26.6.2014).



- vom 7. August 2012² keine Lieferantenbeziehungen mit der Handelskammer Bozen zu unterhalten;
- i) **Export von Gütern ins Ausland und/oder Erbringung von Dienstleistungen zur Realisierung von Projekten im Ausland.**
2. Im Falle der Abgabe **unwahrer Erklärungen oder sonstiger schwerwiegender Verstöße** gegen die Bestimmungen dieser Ausschreibung wird das Unternehmen für die Dauer von **zwölf Monaten** ab dem Datum der Feststellung von der Teilnahme an weiteren Ausschreibungen für **die Gewährung von Beiträgen** der Handelskammer Bozen ausgeschlossen.
- n. 135⁴, non avere forniture in essere con la Camera di commercio di Bolzano;
- i) **Export di beni all'estero e/o prestazione di servizi per la realizzazione di progetti all'estero.**
2. In caso di **dichiarazioni mendaci o di altre gravi violazioni delle disposizioni del presente bando**, l'impresa viene esclusa dalla partecipazione ad ulteriori bandi per la concessione di contributi della Camera di Commercio di Bolzano **per la durata di dodici mesi** decorrenti dalla data di accertamento della violazione.

Art. 5 Beitragsempfänger

1. Beitragsempfänger ist das einzelne Unternehmen, das den Antrag stellt.
2. Jedes Unternehmen kann **nur einen Antrag** stellen. Wird mehr als ein Antrag gestellt, wird **von Amts wegen** ausschließlich der in zeitlicher Reihenfolge **zuerst eingegangene Antrag** berücksichtigt und der Bewertung unterzogen. Alle nachfolgenden Anträge sind **unzulässig**.
3. Unternehmen, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, sind nur für einen Antrag zugelassen.

Art. 5 Soggetti destinatari die voucher

1. Il destinatario del voucher è la singola impresa che ha presentato domanda di contributo.
2. Ogni impresa può presentare **una sola richiesta di contributo**. In caso di presentazione di più domande, **d'ufficio** è presa in considerazione e ammessa alla valutazione di merito **soltanto la prima domanda presentata in ordine cronologico**. Tutte le altre domande sono considerate **irricevibili**.
3. Le imprese che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti possono essere ammesse a finanziamento solo per una domanda.

² Davon ausgeschlossen sind Einzelunternehmen, Stiftungen, die zum Zweck der Förderung der technologischen Entwicklung und der technologischen Hochschulbildung gegründet wurden, sowie Körperschaften und Vereinigungen/Verbände, die in den Bereichen Sozial- und Fürsorgeleistungen sowie Kulturgüter und -aktivitäten, Bildung und Weiterbildung tätig sind, Vereinigungen/Verbände zur sozialen Förderung, ehrenamtliche Körperschaften, Nichtregierungsorganisationen, Sozialgenossenschaften, Amateursportvereine sowie Vertretungsverbände und Verbände/Vereinigungen zur Koordination oder Unterstützung territorialer und lokaler Körperschaften.

⁴ Sono escluse da tale fattispecie le imprese individuali, le fondazioni istituite con lo scopo di promuovere lo sviluppo tecnologico e l'alta formazione tecnologica e gli enti e le associazioni operanti nel campo dei servizi socio-assistenziali e dei beni e attività culturali, dell'istruzione e della formazione, le associazioni di promozione sociale, gli enti di volontariato, le organizzazioni non governative, le cooperative sociali, le associazioni sportive dilettantistiche nonché le associazioni rappresentative, di coordinamento o di supporto degli enti territoriali e locali.



Art. 6 Anbieter von Beratungen

1. Die Anbieter von Beratungsleistungen können nicht gleichzeitig Beitragsempfänger dieser Ausschreibung sein.
2. Zudem können Unternehmen oder Rechtssubjekte, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, nicht zugleich Beitragsempfänger und Anbieter von Beratungsleisungen sein. Unter „im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse“ sind all jene Situationen zu verstehen, bei denen man, auch wenn Unterschiede hinsichtlich der Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals oder bei der Aufteilung der Anteile bestehen, davon ausgehen kann, dass ein gemeinschaftlicher Eigentümerkern oder sonstige spezielle Gründe vorliegen, welche kontinuierliche, ebenfalls gemeinsame Interessensbindungen bestätigen (wie eheliche, verwandtschaftliche, schwägerliche Verbindungen), die de facto zu einem kontinuierlichen und koordinierten Verhalten der Zusammenarbeit und zum gemeinschaftlichen Handeln auf dem Markt führen.
3. Für die Zwecke dieser Ausschreibung muss das Unternehmen für die **Beratungsleistungen** ausschließlich Anbieter (**Beraterunternehmen oder Freiberufler**) einsetzen, die zu den im Art. 2, Abs. 2, genannten **fördertähigen Maßnahmen** überwiegend beratend tätig sind und eine MwSt.-Nummer haben.

Art. 7 Förderfähige Ausgaben

1. **Förderfähig** sind **Beratungshonorare** für die in Art. 2, Abs. 2, angeführten Maßnahmen;

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 656, -692
international@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

Art. 6 Fornitori di servizi di consulenza

1. I fornitori di servizi di consulenza non possono essere contemporaneamente soggetti beneficiari nell'ambito di questo bando.
2. Inoltre, non possono essere fornitori di servizi di consulenza i soggetti che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti con i beneficiari. Per assetti proprietari sostanzialmente coincidenti si intendono tutte quelle situazioni che - pur in presenza di qualche differenziazione nella composizione del capitale sociale o nella ripartizione delle quote - facciano presumere la presenza di un comune nucleo proprietario o di altre specifiche ragioni attestanti costanti legami di interessi anche essi comuni (quali legami di coniugio, di parentela, di affinità), che di fatto si traducano in condotte costanti e coordinate di collaborazione e di comune agire sul mercato.
3. Ai fini del presente bando, l'impresa dovrà avvalersi, esclusivamente per i servizi di consulenza, di fornitori (società di consulenza o lavoratori autonomi) che esercitano prevalentemente attività di consulenza relative alle misure ammissibili di cui all'art. 2, comma 2, e siano dotati di partita IVA.

Art. 7 Spese ammissibili

1. Sono ammissibili gli **onorari di consulenza** di cui all'Art. 2, comma 2;

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 656, -692
international@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



2. **Nicht förderfähig** sind auf jeden Fall Ausgaben für:
 - a) die Überprüfung und Erstellung von nationalen Verträgen für Verkauf und Vertrieb
 - b) Reise- und Aufenthaltskosten;
 - c) Ausgaben für Mahlzeiten, Erfrischungen, Buffets, Geschenken oder Prämien jeder Art;
 - d) Ausgaben für Beratungsleistungen, die fortlaufend oder in regelmäßigen Abständen in Anspruch genommen werden oder die zu den gewöhnlichen Betriebskosten des Unternehmens gehören, wie laufende Steuerberatung, regelmäßige Rechtsberatung oder Werbung;
 - e) Personalkosten.
3. Bei der Einreichung des Antrags muss angegeben werden, **welche Maßnahme/n** gemäß Art. 2, Abs. 2, dieser Ausschreibung gefördert werden soll/en, und es müssen **entsprechende Kostenvoranschläge mit Angabe der Firma und MwSt.-Nummer** der Anbieter angeführt werden, anderenfalls ist der Antrag nicht zulässig.
4. Die Rechnungen für die **förderfähigen Ausgaben** können ab dem Datum der Einreichung des Antrags und bis zur **Abrechnungsfrist** (siehe Artikel 13) ausgestellt werden, wobei auf den Rechnungen immer der **CUP-Kodex** anzugeben ist. Innerhalb genannter Frist muss auch das Projekt abgeschlossen sein.
5. Die Beiträge sind für Maßnahmen **mit förderfähigen Ausgaben in Höhe von mindestens 2.000 Euro** bestimmt. Es ist keine Höchstgrenze für die Gesamtausgaben vorgesehen. Der Beitrag beträgt jedoch auf jeden Fall höchstens 5.000 Euro.
2. Sono in ogni caso **escluse** dalle spese ammissibili quelle per:
 - a) la revisione e l'elaborazione di contratti nazionali di vendita e distribuzione;
 - b) spese di vitto, alloggio e viaggio;
 - c) le spese relative a pasti, rinfreschi, buffet, omaggi o premi di ogni tipo;
 - d) le spese di servizi di consulenza continuativi o periodici o quelle rientranti fra i costi di esercizio ordinari dell'impresa connessi ad attività regolari quali la consulenza fiscale, la consulenza legale o la pubblicità;
 - e) costi del personale.
3. In fase di presentazione della domanda deve essere specificato, **pena la non ammissibilità**, il riferimento a quali ambiti, tra quelli indicati all'art. 2, comma 2, del presente Bando, si riferisce **l'intervento ed il preventivo di spesa riportante la ragione sociale e partita IVA** dei fornitori.
4. Tutte le spese ammesse al contributo possono essere **fatturate a partire dalla data dell'invio della domanda**, indicando sul documento di spesa il **codice CUP**, fino al termine della rendicontazione (v. articolo 13). Tale termine deve intendersi come termine ultimo di chiusura del progetto.
5. I contributi vengono ammessi per progetti il cui **importo di spesa ammissibile risulti pari o superiore a 2.000 euro**. Non è previsto un tetto massimo di investimento. In ogni caso l'importo massimo del contributo è stabilito in 5.000 euro.



6. Alle Ausgaben verstehen sich ohne Mehrwertsteuer. Die Mehrwertsteuer ist nicht förderfähig, es sei denn, der Förderempfänger trägt sie als tatsächliche Kosten ohne Möglichkeit auf Rückforderung.

Art. 8 Kumulierung

1. Die Beiträge gemäß dieser Ausschreibung sind für dieselben förderfähigen Kosten kumulierbar mit:
 - a. anderen De-minimis-Beihilfen innerhalb der vorgesehenen Höchstgrenze für de-Minimis-Beihilfen;
 - b. freigestellten Beihilfen oder Beihilfen, die von der Kommission unter Beachtung der in der anwendbaren Freistellungsverordnung oder Genehmigungsentscheidung festgelegten Höchstbeträge ermächtigt werden.
2. Sie sind zudem mit Beiträgen ohne förderfähige Kosten kumulierbar

Art. 9 Europäische Gesetzgebung

1. Die Fördermittel dieser Ausschreibung werden mit der De-minimis-Regelung im Sinne der Verordnung (EU) Nr. 2831/2023 der Europäischen Kommission vom 13.12.2023 (**NEU**), bzw. Verordnung (EU) Nr. 1408/2013 der Europäischen Kommission vom 18.12.2013 und Verordnung (EU) Nr. 717/2014 der Europäischen Kommission vom 27.06.2014 über die Anwendung der Artikel 107 und 108 des Vertrags über die Arbeitsweise der Europäischen Union für Beiträge kleineren Betrages gewährt. Obengenannte Fördermittel beziehen sich auf einen Zeitraum von drei Kalenderjahren (**NEU**) ab Datum der Gewährung der Beihilfe. Somit gilt die Regel der drei Geschäftsjahre nicht mehr. Die Verordnungen sehen jeweils folgende Höchstgrenzen vor: Verordnung (EU) 2023/2831 300.000 Euro (**NEU**); Verordnung für die Landwirtschaft 1408/2013 25.000 Euro; Verordnung für den Fischereisektor 717/2014

6. Tutte le spese si intendono al netto dell'IVA, il cui computo non rientra nelle spese ammesse, ad eccezione del caso in cui il soggetto beneficiario ne sostenga il costo senza possibilità di recupero.

Art. 8 Cumulo

1. Gli aiuti previsti dal presente Bando sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili con:
 - a. altri aiuti in regime "de minimis" fino al massimale de minimis pertinente;
 - b. aiuti in esenzione, nel rispetto dei massimali previsti dal regolamento di esenzione applicabile o da una decisione di autorizzazione.
2. Sono inoltre cumulabili con aiuti senza costi ammissibili.

Art. 9 Normativa europea di riferimento

1. Gli aiuti di cui al presente Bando sono concessi in regime de minimis, ai sensi del Regolamento UE n. 2831/2023 della Commissione del 13/12/2023 (**NOVITA'**), ovvero del Regolamento UE n. 1408/2013 della Commissione del 18/12/2013, ovvero del Regolamento UE n. 717/2014 della Commissione del 27/06/2014 relativi all'applicazione degli artt. 107 e 108 del Trattato sul funzionamento dell'Unione Europea agli aiuti d'importanza minore. Gli aiuti suddetti avvengono con riferimento a un periodo di 3 anni solari (**NOVITA'**) a partire dalla data di concessione dell'aiuto. Non si applica quindi più la previsione dei 3 esercizi finanziari. I limiti di importo previsti da ciascun Regolamento sono precisamente: Regolamento generale 2023/2831 300.000 euro (**NOVITA'**); Regolamento agricoltura 1408/2013 25.000 euro; Regolamento pesca 717/2014 40.000 euro. L'aiuto, oggetto del presente disciplinare, può



40.000 Euro. Die Beihilfe laut dieser Ausschreibung kann dem beantragenden Unternehmen nur dann gewährt werden, wenn sie zusammen mit den als „einziges Unternehmen“⁵ im Dreijahreszeitraum erhaltenen Fördermitteln nicht die obengenannten Höchstgrenzen der jeweils zutreffenden Verordnung überschreitet.

2. Sollte die fördernde Körperschaft im Zuge der Gewährung der Fördermittel die Überschreitung des vorgesehenen Höchstbetrages feststellen, reduziert sie den Betrag, um die vorgesehene Grenze nicht zu sprengen. Es sei daran erinnert, dass seit 01.07.2017 das nationale Register für staatliche Beiträge geführt wird. Die fördernden Körperschaften sind verpflichtet, darin die Beiträge an Unternehmen einzutragen. Daher ist es ratsam, im Sinne einer korrekten Bewertung der gewährten Beiträge in die eigene Position im Register und in die Position der Unternehmen, die zum „einzigem Unternehmen“ gehören, auf der Website <https://www.rna.gov.it/trasparenza> Einsicht zu nehmen.
3. Für alle Punkte, die nicht ausdrücklich in dieser Ausschreibung geregelt oder definiert sind, wird auf
2. Qualora l'ente concedente, in sede di concessione, verifica che l'agevolazione richiesta determini il superamento del massimale, ridurrà l'entità dell'aiuto nella misura necessaria a far rispettare il tetto previsto. Si ricorda che a partire dal 01.07.2017 è attivo il Registro Nazionale degli Aiuti di Stato nel quale le amministrazioni concedenti hanno l'obbligo di inserire gli aiuti che hanno concesso alle imprese, pertanto, al fine di una corretta valutazione degli aiuti concessi si consiglia di prendere visione della propria posizione, nonché eventualmente delle imprese rientranti nel perimetro dell'impresa unica, accedendo al seguente link: <https://www.rna.gov.it/trasparenza>.
3. Per quanto non disciplinato o definito espressamente dal presente Bando si fa rinvio ai

⁵ Für die Zwecke dieser Verordnung gelten als „einziges Unternehmen“ alle Unternehmen, die zueinander in mindestens einer der folgenden Beziehungen stehen:

a) Ein Unternehmen hält die Mehrheit der Stimmrechte der Anteilseigner oder Gesellschafter eines anderen Unternehmens;
b) Ein Unternehmen ist berechtigt, die Mehrheit der Mitglieder des Verwaltungs-, Leitungs- oder Aufsichtsgremiums eines anderen Unternehmens zu bestellen oder abzuberufen;
c) Ein Unternehmen ist gemäß einem mit einem anderen Unternehmen geschlossenen Vertrag oder aufgrund einer Klausel in dessen Satzung berechtigt, einen beherrschenden Einfluss auf dieses Unternehmen auszuüben;
d) Ein Unternehmen, das Anteilseigner oder Gesellschafter eines anderen Unternehmens ist, übt gemäß einer mit anderen Anteilseignern oder Gesellschaftern dieses anderen Unternehmens getroffenen Vereinbarung die alleinige Kontrolle über die Mehrheit der Stimmrechte von dessen Anteilseignern oder Gesellschaftern aus.

Auch Unternehmen, die über ein anderes oder mehrere andere Unternehmen zueinander in mindestens einer der Beziehungen gemäß den Buchstaben a) bis d) stehen, werden als ein einziges Unternehmen betrachtet.

⁶ ai fini del presente regolamento, per “impresa unica” si intendono tutte le imprese fra le quali intercorre almeno una delle relazioni seguenti:

a) un’impresa detiene la maggioranza dei diritti di voto degli azionisti o soci di un’altra impresa;
b) un’impresa ha il diritto di nominare o revocare la maggioranza dei membri del consiglio di amministrazione, direzione o sorveglianza di un’altra impresa;
c) un’impresa ha il diritto di esercitare un’influenza dominante su un’altra impresa in virtù di un contratto concluso con quest’ultima oppure in virtù di una clausola dello statuto di quest’ultima;
d) un’impresa azionista o socia di un’altra impresa controlla da sola, in virtù di un accordo stipulato con altri azionisti o soci dell’altra impresa, la maggioranza dei diritti di voto degli azionisti o soci di quest’ultima.

Le imprese fra le quali intercorre una delle relazioni di cui alle lettere da a) a d), per il tramite di una o più altre imprese sono anch’esse considerate un’impresa unica.



die obengenannten EU-Verordnungen verwiesen; auf jeden Fall darf die vorliegende Ausschreibung an keiner Stelle in Abweichung von den einschlägigen Bestimmungen genannter Verordnungen ausgelegt werden.

Art. 10 Einreichung der Anträge

1. Die Anträge können ausschließlich telematisch über die digitale Plattform von Infocamere **RESTART ab 12. Januar 2026, 12:00 Uhr bis 30. Juni 2026, 12:00 Uhr** eingereicht werden. Der Zugriff auf die Plattform RESTART erfolgt durch Authentifizierung mittels der digitalen Identität (SPID) 2. Stufe „natürliche Person“ oder mit der nationalen Servicekarte (CNS) mit PIN der Vorrichtung oder mit der elektronischen Identitätskarte (CIE).

ACHTUNG: Das System nimmt ausschließlich Unterlagen mit CAdES-Unterschrift (Dateisuffix. p7m) an.

2. Auf der Website der Handelskammer Bozen <https://www.camcom.bz.it/de/transparente-verwaltung/subventionen-beitr%C3%A4ge-zusch%C3%BCsse-wirtschaftliche-verg%C3%BCnstigungen/plattform-restart> stehen folgende Leitfäden für die Registrierung, den Zugriff und den Versand der Anträge seitens des gesetzlichen Vertreters des Unternehmens oder des Vermittlers zur Verfügung:

- Leitfaden für die Einreichung der Anträge der Beitragsempfänger
- Leitfaden für die Registrierung der Vermittler.
- Leitfaden für die Einreichung der Anträge durch die Vermittler.

suddetti Regolamenti UE; in ogni caso nulla di quanto previsto nel presente Bando può essere interpretato in maniera difforme rispetto a quanto stabilito dalle norme pertinenti di tali Regolamenti.

Art. 10 Presentazione delle domande

1. Le domande di contributo devono essere trasmesse esclusivamente in modalità telematica, attraverso la nuova piattaforma digitale di Infocamere **RESTART a partire dalle ore 12:00 del 12 gennaio 2026 alle ore 12:00 del 30 giugno 2026, ore 12:00**. L'accesso alla piattaforma RESTART avviene con autenticazione tramite identità digitale SPID di secondo livello “persona fisica” oppure tramite Carta Nazionale dei Servizi (CNS) con PIN dispositivo o CIE.

ATTENZIONE: il sistema accetta solo documenti firmati in CadES, che presentano l'estensione. p7m.

2. Sul sito della Camera di commercio di Bolzano <https://www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente/sovvenzioni-contributi-sussidi-vantaggi-economici/piattaforma-restart> sono disponibili le seguenti guide sulle modalità di registrazione, accesso e invio delle pratiche da parte del legale rappresentante dell'impresa o da parte dell'eventuale intermediario:
 - Guida presentazione domande beneficiari
 - Guida registrazione intermediari
 - Guida presentazione domande intermediari.



NB: Der Abschnitt VERMITTLER („INTERMEDIARI“) auf der Plattform Restart ist nicht in deutscher Sprache verfügbar.

3. Einzureichende Unterlagen:

Die Plattform Restart generiert einen **telematischen Antrag**, der eine Zusammenfassung der durch das Unternehmen eingegebenen Daten enthält. Dieser ist vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens oder von dem im Dokument GESUCH genannten Vermittler (siehe Artikel 4 dieses Artikels) **digital zu unterzeichnen**. Dem erstellten Antrag sind folgende Unterlagen beizulegen:

- a. **GESUCH:** Formular für die Beitragsanfrage und Erklärungen bezüglich der Erfüllung der Voraussetzungen, im PDF-Format mit digitaler Unterzeichnung des Inhabers/gesetzlichen Vertreters des Unternehmens.

Das Gesuch muss mit einer Stempelmarke zu 16 Euro versehen sein (sofern nicht von der Pflicht befreit). Die Stempelmarke kann mittels Zahlschein F23 bezahlt werden: eine Kopie des Zahlscheines ist dem Antrag beizulegen. Als Alternative dazu müssen auf dem Gesuch die Nummer und das Datum der Stempelmarke eingetragen sein und der/die Antragstellende/r erklärt, diese Stempelmarke ausschließlich für das betreffende Verwaltungsverfahren zu verwenden.

- b. **PROJEKTBESCHREIBUNG** als Excel Datei mit digitaler Unterzeichnung des Inhabers/gesetzlichen Vertreters des Unternehmens.

NB: la sezione “INTERMEDIARI” non è disponibile in lingua tedesca

3. Documentazione da presentare:

La piattaforma RESTART genera una **richiesta telematica**, che contiene un riepilogo dei dati inseriti dall'impresa. Questa deve essere **firmata digitalmente** dal titolare/legale rappresentante dell'impresa o dal soggetto intermediario indicato dall'impresa nel documento DOMANDA (v. comma 4 del presente articolo). Alla richiesta telematica vanno allegati i seguenti documenti:

- a. **DOMANDA:** Modulo per la domanda di contributo e dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti in formato PDF, firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante. La domanda di contributo dovrà essere munita di una marca da bollo di 16 euro (salvo i casi di esenzione). Il versamento dell'imposta di bollo può avvenire tramite il modello F23: una copia del relativo modello è da allegare alla domanda di contributo. In alternativa, la domanda deve contenere il numero e la data della marca da bollo e il richiedente dichiara di utilizzare tale marca da bollo esclusivamente per la procedura amministrativa in questione.

- b. **DESCRIZIONE DEL PROGETTO** in formato Excel firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell'impresa.



c. KOSTENVORANSCHLÄGE:

- Die Kostenvoranschläge müssen in Euro und in italienischer oder deutscher Sprache oder mit einer kurzen Übersetzung in eine der beiden Sprachen begleitet werden. Zudem müssen sie an das beantragende Unternehmen adressiert sein und die einzelnen Ausgabeposten deutlich wiedergeben. Die Kostenvoranschläge dürfen zudem nicht vor dem 1. Dezember 2025 datiert sein und müssen von ordnungsgemäß befähigten Rechtssubjekten auf eigenem Briefpapier abgefasst werden (selbstverfasste Kostenvoranschläge sind unzulässig).
- In den Kostenvoranschlägen müssen die **Arbeitstage/-stunden der Berater/innen** und die entsprechenden Einzelpreise angegeben werden. **Für Beratungsleistungen sind Ausgaben bis zu maximal 1.000 Euro pro Tag und bis zu maximal 125 EUR pro Stunde zulässig.**

Praktischer Hinweis: Um die Kostenvoranschläge auf die Plattform RESTART hochladen zu können, müssen sie vom Lieferanten oder vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des beitragsempfangenden Unternehmens digital unterzeichnet werden. Die Plattform nimmt nur mit CadES-Unterschrift digital unterzeichnete Dokumente an.

4. Für die Einreichung der unter den Buchstaben a), und b) genannten Unterlagen sind ausschließlich die unter <https://www.camcom.bz.it/de/transparente-verwaltung/subventionen-beitr%C3%A4ge-zusch%C3%BCsse-wirtschaftliche->

c. PREVENTIVI DI SPESA:

- I preventivi di spesa devono essere redatti in euro e in lingua italiana o tedesca o accompagnati da una sintetica traduzione in una delle due lingue. Inoltre, devono essere intestati all'impresa richiedente e dagli stessi si devono evincere con chiarezza le singole voci di costo. I preventivi di spesa, inoltre, non potranno essere antecedenti al 1° dicembre 2025 e dovranno essere predisposti su propria carta intestata da soggetti regolarmente abilitati (non saranno ammessi auto preventivi).
- Nei preventivi di spesa riguardanti i **servizi di consulenza** devono essere indicate le **giornate/ora di lavoro** e il relativo costo unitario. La spesa massima ammessa per servizi di **consulenza è di 1.000 euro/giornata e di 125 euro/ora.**

Indicazione operativa: Ai fini del caricamento dei preventivi sulla piattaforma RESTART, la quale accetta solo documenti firmati digitalmente (in CadES), i preventivi dovranno essere firmati digitalmente dal fornitore oppure dal titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria.

4. La documentazione di cui alle lettere a), e b) deve essere presentata utilizzando esclusivamente i moduli messi a disposizione su <https://www.camcom.bz.it/it/amministrazione-transparente/sovvenzioni-contributi-sussidi-vantaggi-economici>



verg%C3%BCnstigungen zur Verfügung gestellten Formulare zu verwenden

5. Falls der Antrag direkt vom Beitragsempfänger eingereicht wird, muss das von der Plattform RESTART generierte Antragsformular vom gesetzlichen Vertreter des Beitragsempfänger unterzeichnet werden (oder von einem Mitarbeiter, der uber das eigens vorgesehene Verfahren auf der Plattform bevollmächtigt wurde und Inhaber einer digitalen Unterschrift ist).

Wird der Antrag uber einen (auf RESTART registrierten) Vermittler eingereicht, wird das von der Plattform RESTART generierte Antragsformular mit der digitalen Unterschrift des Vermittlers – der natürlichen Person, wenn es sich um einen Freiberufler handelt, bzw. des gesetzlichen Vertreters des Vermittlers (oder des Mitarbeiters des Vermittlers, wenn dieser mit einer digitalen Unterschrift ausgestattet ist) – unterzeichnet.

NB: Der (auf RESTART registrierte) Vermittler, der den Antrag hochlädt, muss mit dem Vermittler übereinstimmen, der vom Beitragsempfänger im beizulegenden GESUCH angegeben wurde.

6. Es muss eine **einige zertifizierte E-Mail-Adresse angegeben werden**, die das Unternehmen als Domizil für das Verfahren wählt und uber die alle Mitteilungen nach Versand des Antrags erfolgen. Die zertifizierte E-Mail-Adresse muss sowohl auf dem GESUCH als auch in den Daten des telematischen Antrags (RESTART) angegeben werden und jeweils übereinstimmen. Wird eine Vollmacht erteilt, muss auf dem Antragsformular dieselbe zertifizierte E-Mail-Adresse angegeben werden, die als Domizil für das Verfahren gewählt wurde.

5. Nel caso di presentazione della richiesta direttamente da parte dell'impresa beneficiaria, la richiesta telematica generata dalla piattaforma RESTART deve essere sottoscritta dal legale rappresentante dell'impresa richiedente (o da un suo collaboratore delegato, sempre mediante apposita procedura in piattaforma, purch titolare di firma digitale).

Nel caso di presentazione della richiesta da parte di un intermediario (registrato su RESTART) la sottoscrizione della richiesta telematica generata dalla piattaforma RESTART va effettuata con firma digitale dell'intermediario medesimo: della persona fisica, se trattasi di libero professionista, ovvero del legale rappresentante del soggetto intermediario (o del collaboratore dell'intermediario, se dotato di firma digitale).

N.B. il soggetto intermediario (registrato su RESTART) che trasmette la richiesta deve coincidere con quello indicato dall'impresa beneficiaria nel modulo DOMANDA da allegare.

6. **È obbligatoria l'indicazione di un unico indirizzo PEC**, presso il quale l'impresa elegge domicilio ai fini della procedura e tramite cui verranno pertanto gestite tutte le comunicazioni successive all'invio della domanda. L'indirizzo PEC deve essere riportato sia sul modulo DOMANDA di contributo che sull'anagrafica della richiesta telematica (RESTART) e deve essere coincidente. In caso di procura va, pertanto, indicato sul modulo di domanda il medesimo indirizzo PEC eletto come domicilio ai fini della procedura.



7. Die Handelskammer Bozen ist in Bezug auf den fehlenden oder verspäteten Eingang des Gesuchs aufgrund technischer Störungen von jeglicher Haftung befreit.

8. Automatischer Ausschluss

In folgenden Fällen erfolgt der Ausschluss des Gesuchs von Amts wegen ohne Aufforderung um Richtigstellung an das antragstellende Unternehmen:

- bei Fehlen des telematischen Antrags (der von der Plattform RESTART generiert wird);
- bei Fehlen **beider** Dokumente: GESUCH und PROJEKTBESCHREIBUNG;
- wenn die Dokumente GESUCH und PROJEKTBESCHREIBUNG vollkommen leer oder unleserlich sind, auch wenn sie vom Inhaber, gesetzlichen Vertreter und/oder Vermittler unterschrieben wurden;
- wenn der Antrag von einem nicht aktiven Unternehmen oder einem Insolvenz- oder Liquidationsverfahren unterliegenden Unternehmen gestellt wurde;
- wegen Einreichung außerhalb der vorgesehenen Fristen.

7. La Camera di commercio di Bolzano è esonerata da qualsiasi responsabilità derivante dal mancato o tardivo ricevimento della domanda per disguidi tecnici.

8. Casi di esclusione automatica

Sono effettuati d'ufficio e senza richiesta di regolarizzazione della domanda all'impresa richiedente e si verificano nei seguenti casi:

- mancanza della richiesta telematica (generata dalla piattaforma RESTART);
- mancanza di **entrambi** i documenti: DOMANDA e DESCRIZIONE DEL PROGETTO;
- documenti DOMANDA e DESCRIZIONE DEL PROGETTO completamente in bianco o illeggibili, ancorché firmati dal titolare legale rappresentante e/o intermediario;
- domanda presentata da impresa inattiva o che ha in corso procedure concorsuali o procedure di liquidazione;
- domanda presentata fuori dai termini previsti.

Art. 11 Bewertung der Anträge, Bildung der Rangliste, Beitragsgewährung

1. Die Anträge werden mit einem Bewertungsverfahren (gemäß Art. 5, Abs. 3 GVD Nr. 123 vom 31. März 1998) in zeitlicher Reihenfolge der Einreichung überprüft.
2. Die Handelskammer Bozen überprüft die eingegangenen Anträge sowohl formell-verwaltungstechnisch als auch inhaltlich in Bezug auf die Übereinstimmung des Antrags mit den

Art. 11 Valutazione delle domande, formazione della graduatoria, concessione

1. È prevista una procedura a sportello valutativo (di cui all'art. 5, comma 3 del D.lgs. 31 marzo 1998, n. 123) secondo l'ordine cronologico di presentazione della domanda.
2. Sulle domande presentate la Camera di commercio effettua l'istruttoria amministrativo-formale nonché una verifica relativa all'attinenza della domanda



- föderfähigen Ausgaben gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung.
3. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen zu verlangen, die für eine korrekte Prüfung des Antrags notwendig sind. In Ermangelung der Einreichung der geforderten Ergänzungen innerhalb der von der Handelskammer Bozen festgelegten Frist, verfällt der Antrag um Beitrag.
 4. Bei der Erstellung der Rangordnung werden nur die formal und inhaltlich korrekten Beitragsanträge berücksichtigt. Die Bewertung und Aktualisierung der Rangordnung erfolgt in regelmäßigen Abständen bis zur Ausschöpfung der Mittel.
 5. Der Generalsekretär der Handelskammer Bozen genehmigt mit einer Verwaltungsmaßnahme und unter Berücksichtigung der bereitgestellten Mittel folgende Rangordnungen:
 - Rangordnung der **föderfähigen und finanziablen** Anträge;
 - Rangordnung der **föderfähigen und nicht finanziablen** Anträge (da die verfügbaren Mittel aufgebraucht sind);
 - Rangordnung der **nicht föderfähigen** Anträge (welche die formale und/oder inhaltliche Prüfung nicht bestanden haben).
 6. Die Veröffentlichung der einzelnen Rangordnungen kann zu unterschiedlichen Zeitpunkten erfolgen.
 7. Die „föderfähigen und nicht finanziablen“ Anträge können zu einem späteren Zeitpunkt finanziert werden, wenn innerhalb von maximal 90

con gli ambiti tecnologici di cui all'art. 2, comma 2 del presente Bando.

3. È facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per una corretta istruttoria della pratica. La mancata presentazione di tali integrazioni entro e non oltre il termine fissato dalla Camera di commercio di Bolzano, comporta la decadenza della domanda di voucher.
4. Solamente le domande di contributo corrette sia formalmente sia nel merito vengono considerate al fine della formazione della graduatoria. La valutazione e l'aggiornamento della graduatoria avvengono a intervalli regolari fino all'esaurimento dei fondi.
5. Il Segretario Generale della Camera di commercio di Bolzano approva con provvedimento le seguenti graduatorie finali tenendo conto della disponibilità di risorse:
 - l'elenco delle domande **ammesse e finanziabili**;
 - l'elenco delle domande **ammesse non finanziabili** (per esaurimento delle risorse a disposizione);
 - l'elenco delle domande **non ammesse** (per mancato superamento dell'istruttoria formale e/o del merito);
6. Si precisa che la pubblicazione dei diversi elenchi può avvenire in tempi diversi.
7. Le domande “ammesse non finanziabili per esaurimento delle risorse disponibili” possono



Tagen nach der Genehmigung des obgenannten Beschlusses auf Grund des Verzichts oder der Feststellung des Verfalls des gewährten Beitrages Mittel verfügbar werden. In diesem Fall wird innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf dieser Frist mit einem Beschluss des Verfahrensverantwortlichen das Nachrücken auf der Rangordnung der förderfähigen und finanzierten Anträge genehmigt.

Art. 12 Pflichten des Beitragsempfängers

1. Die Unternehmen, denen Beiträge gewährt werden, sind bei sonstigem Verlust der finanziellen Unterstützung verpflichtet:
 - a) sich an alle Bedingungen der vorliegenden Ausschreibung zu halten;
 - b) innerhalb der Fristen und gemäß den Bedingungen laut dieser Ausschreibung und laut den darauf folgenden Mitteilungen alle Unterlagen und eventuell angeforderten Informationen fristgerecht zu übermitteln;
 - c) die Unterlagen zum Nachweis der getätigten und abgerechneten Ausgaben für einen Zeitraum von mindestens 10 (zehn) Jahren ab dem Zeitpunkt der Gewährung des Beitrags aufzubewahren;
2. **ÄNDERUNGEN am Projekt:** Die Subjekte, denen die Beiträge gewährt werden, **sind verpflichtet, etwaige Änderungen am Projekt oder an den im Antrag angegebenen Ausgaben mit einer entsprechenden Begründung unverzüglich und auf jeden Fall vor der Vorlage der Abrechnung der getätigten Ausgaben an die zertifizierte E-Mail-Adresse der Handelskammer grants@bz.legalmail.camcom.it zu melden. Diese Änderungen müssen im Vorfeld von der Handelskammer genehmigt werden.** Es wird

essere successivamente finanziate nel caso in cui entro massimo 90 giorni dalla data di approvazione della concessione si liberino risorse in seguito a rinunce o approvazione di decadenze dal contributo concesso. Il tal caso, entro 30 giorni da questo termine, con provvedimento del Responsabile del Procedimento è approvato lo scorrimento della graduatoria.

Art. 12 Obblighi delle imprese beneficiarie dei voucher

1. I soggetti beneficiari dei voucher sono obbligati, pena decadenza totale dell'intervento finanziario:
 - a) al rispetto di tutte le condizioni previste dal Bando;
 - b) a fornire, nei tempi e nei modi previsti dal Bando e dagli atti a questo conseguenti, tutta la documentazione e le informazioni eventualmente richieste;
 - c) a conservare per un periodo di almeno 10 (dieci) anni dalla data del provvedimento di erogazione del contributo la documentazione attestante le spese sostenute e rendicontate;
2. **VARIAZIONI relative al progetto:** I soggetti beneficiari dei voucher sono obbligati a **segnalare**, motivando adeguatamente, **tempestivamente e comunque prima della presentazione della rendicontazione delle spese sostenute, eventuali variazioni relative al progetto o alle spese indicate nella domanda** presentata scrivendo all'indirizzo PEC della Camera di commercio grants@bz.legalmail.camcom.it. **Dette eventuali variazioni devono essere preventivamente autorizzate dalla Camera di**



darauf hingewiesen, dass auf keinen Fall Anträge um Änderungen in Bezug auf bereits getätigte Ausgaben angenommen werden.

Art. 13 Abrechnung und Auszahlung der Beiträge

1. Voraussetzung für die Auszahlung der Beiträge ist die Erfüllung der Bedingungen laut vorausgehendem Art. 12. Die Auszahlung erfolgt erst nach der Übermittlung der Abrechnung seitens des Beitragsempfängers über einen telematischen Antrag, der wie der Antrag um Beitrag gestaltet ist und ebenso über die Plattform RESTART eingereicht wird.

ACHTUNG: Das System nimmt ausschließlich Unterlagen mit CAdES-Unterschrift (Dateisuffix .p7m) an.)

2. Unterlagen, die für die Abrechnung eingereicht werden müssen:

Dem telematischen Antrag, der von RESTART generiert und vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens (oder vom Vermittler, der vom Unternehmen im GESUCH angegeben wurde) digital unterzeichnet wird, sind folgende Unterlagen beizulegen:

- **ANTRAG AUF AUSZAHLUNG**, einschließlich der Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde gemäß Art. 47, DPR 445/2000 mit digitaler Unterschrift des Inhabers/gesetzlichen Vertreters des Unternehmens, in dem alle Rechnungen und sonstigen Ausgabendokumente angeführt sind, die sich auf die durchgeführten Tätigkeiten und/oder Ausgaben beziehen, mit Angabe aller Daten zu deren Ermittlung, und in dem bestätigt wird, dass die Kopien der Ausgabendokumente mit dem Original

commercio. A tale proposito si precisa che non sono accolte in alcun modo le richieste di variazione relative a spese già effettuate.

Art. 13 Rendicontazione e liquidazione del voucher

1. L'erogazione del voucher sarà subordinata alla verifica delle condizioni previste dal precedente art. 12 e avverrà solo dopo l'invio della rendicontazione da parte dell'impresa beneficiaria mediante pratica telematica analoga alla domanda di contributo attraverso la piattaforma RESTART.

ATTENZIONE: il sistema accetta solo documenti firmati in CadES, che presentano l'estensione .p7m.i")

2. Documentazione di rendicontazione da presentare:

Alla richiesta telematica generata dal sistema RESTART, firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell'impresa (o dal soggetto intermediario indicato dall'impresa nel documento DOMANDA), vanno allegati i seguenti documenti:

- **ISTANZA DI LIQUIDAZIONE** contenente la dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà di cui all'art. 47 D.P.R. 445/2000, firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell'impresa, in cui siano indicate le fatture e gli altri documenti di spesa riferiti alle attività e/o agli investimenti realizzati, con tutti i dati per la loro individuazione e con la quale si attesti la conformità all'originale delle copie dei medesimi documenti di spesa, utilizzando esclusivamente il modulo messo a disposizione;



gleichlautend sind. Es darf ausschließlich der bereitgestellte Vordruck verwendet werden

Für die Einreichung des Antrags auf Auszahlung ist ausschließlich das unter <https://www.camcom.bz.it/de/transparente-verwaltung/subventionen-beitr%C3%A4ge-zusch%C3%BCsse-wirtschaftliche-verg%C3%BCnstigungen> zur Verfügung gestellte Formular zu verwenden.

- Kopie der zu Lasten des Unternehmens ausgestellten **RECHNUNGEN** und **SONSTIGEN AUSGABENBELEGE** der Lieferanten, die an der Umsetzung des Projektes beteiligt und im ANTRAG AUF AUSZAHLUNG angegeben sind:

Die Rechnungen müssen nach dem Datum des Versands des Antrags um Beitrag datiert sein und eine genaue und deutliche Beschreibung der durchgeföhrten Lieferungen enthalten, damit sie unmittelbar dem jeweiligen Projekt zugeordnet werden können. **Außerdem muss auf der Rechnung der CUP-Kodex angegeben sein, der im Zuge der Gewährung des Beitrags zugewiesen und mitgeteilt wurde** (laut Vorschrift des GD 13/2023, umgewandelt in Gesetz 41/2023 und abgeändert mit Haushaltsgesetz 2024), **bei sonstiger Unzulässigkeit der getätigten Ausgaben.**

NB: Sollten die Rechnungen vor der Zuweisung des CUP-Kodex ausgestellt worden sein, müssen sie gemäß Angaben in Fußnote⁷ berichtigt werden.

⁷ Berichtigung der Ausgabenbelege, die vor der Zuweisung des CUP-Kodex ausgestellt wurden

Beabsichtigt das Unternehmen, Ausgabenbelege in die Abrechnung miteinzuschließen, die nach der Einreichung des Antrags, aber VOR der Gewährung des Beitrages und der Zuweisung des CUP-Kodex ausgestellt wurden, kann es die betroffenen Belege wie folgt richtigstellen:

- Die elektronischen Rechnungen müssen durch Ausstellung eines weiteren elektronischen Dokuments mit Nullbetrag geregelt werden. Letzteres ist der Datei der betroffenen Rechnung anzuhängen und enthält sowohl die erforderlichen Daten für die Ergänzung als auch die Daten der Rechnung laut Anweisungen im Rundschreiben der Agentur der Einnahmen Nr. 14/E von 2019, Punkte 6.2, 6.4. Insbesondere muss der Kodex für die

I-39100 Bozen

Südtiroler Straße 60

Tel. 0471 945 656, -692

international@handelskammer.bz.it

www.handelskammer.bz.it

Steuernummer: 80000670218

ISO-Zertifizierung 9001:2015

L'istanza di liquidazione deve essere presentata utilizzando esclusivamente i moduli messi a disposizione su <https://www.camcom.bz.it/it/amministrazione-transparente/sovvenzioni-contributi-sussidi-vantaggi-economici>.

- copia delle **FATTURE** e degli **ALTRI DOCUMENTI DI SPESA** a carico dell'impresa di tutti i fornitori coinvolti nella realizzazione del progetto e indicati nell'ISTANZA DI LIQUIDAZIONE:

La data della fattura deve essere successiva alla data di invio della domanda di contributo. Le fatture, inoltre, devono riportare una chiara e precisa descrizione delle forniture effettuate così da consentire l'immediata riconducibilità delle stesse al progetto oggetto di intervento **come pure il codice CUP assegnato e notificato al momento della concessione del contributo** (secondo quanto disposto dal D.lgs. 13/2023, convertito in Legge 41/2023, e successive modifiche apportate dalla legge di bilancio 2024), **pena l'inammissibilità delle spese sostenute**

NB: Nel caso in cui le fatture siano state emesse antecedentemente all'assegnazione del CUP, andranno



Für die Rechnungen, die nach der Mitteilung des CUP-Kodex ausgestellt wurden und diesen nicht anführen, ist keine Berichtigung oder spätere Ergänzung des Ausgabenbelegs zulässig, der somit von der Berechnung der zulässigen Ausgaben ausgeschlossen wird.

Praktischer Hinweis: Um die Rechnungen oder sonstigen Ausgabenbelege auf die Plattform RESTART hochladen zu können, müssen sie vom Lieferanten oder vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des beitragsempfangenden Unternehmens digital unterzeichnet werden. Die

regolarizzate secondo quanto riportato in nota⁸.

Per le fatture emesse dopo la comunicazione del codice CUP e sprovviste dello stesso, non sarà ammessa alcuna regolarizzazione o integrazione successiva del documento di spesa che verrà escluso dal computo delle spese ammissibili.

Indicazioni operative: Ai fini del caricamento delle fatture o altri documenti di spesa sulla piattaforma RESTART, la quale accetta sono documenti firmati digitalmente (in CadES), tali documenti dovranno essere firmati digitalmente dal fornitore oppure dal titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria.

Eigenrechnung/Ergänzung TD20 verwendet werden (siehe dazu die Anlagen der Agentur der Einnahmen). Gemeinsam mit dem CUP muss auch folgender Wortlaut enthalten sein:

Ausgaben für die Ausschreibung Beiträge für die Internationalisierung
Ergänzung der Rechnung Nr. _____ vom _____ zu € _____ (Bruttogesamtbetrag)

Protokollnummer und Datum des Antrags

• Die Rechnungen und Ausgabenbelege auf Papier (in allen Fällen, in denen der Anbieter des Dienstes nicht gesetzlich zur Ausstellung von elektronischen Rechnungen verpflichtet ist) müssen durch die Einfügung des CUP-Kodex auf dem Original der Anzahlungs- und Saldorechnung mit unauslöschlicher Schrift, auch mit einem eigenen Stempel, berichtigt werden; gemeinsam mit dem Kodex muss folgende Aufschrift deutlich hinzugefügt werden:

Ausgaben für die Ausschreibung Beiträge für die Internationalisierung

Protokollnummer und Datum des Antrags

• Die ausländischen Rechnungen (in allen Fällen, in denen der Dienstanbieter über keine ständige Organisation auf italienischem Staatsgebiet verfügt) müssen durch die Einfügung des CUP-Kodex auf dem Original jeder Anzahlungs- und Saldorechnung auf Papier mit unauslöschlicher Schrift, auch mit einem eigenen Stempel, berichtigt werden; gemeinsam mit dem Kodex muss folgende Aufschrift deutlich hinzugefügt werden:

Ausgaben für die Ausschreibung Beiträge für die Internationalisierung
Protokollnummer und Datum des Antrags

⁸ Modalità di regolarizzazione dei titoli di spesa emessi prima dell'attribuzione del CUP

Qualora l'impresa in indirizzo intenda portare a rendicontazione titoli di spesa emessi in data successiva alla presentazione della domanda ma PRIMA della concessione del contributo e dell'assegnazione del CUP, potrà procedere alla regolarizzazione dei medesimi titoli di spesa così come segue:

• le fatture elettroniche dovranno essere regolarizzate mediante la predisposizione di un altro documento elettronico ad importo zero, da allegare al file della fattura in questione, contenente sia i dati necessari per l'integrazione, sia gli estremi della fattura stessa, secondo le modalità indicate dalla circolare dell'Agenzia delle Entrate n. 14/E del 2019, punti 6.2, 6.4. In particolare, dovrà essere utilizzato il codice di autofattura/integrazione TD 20 (si vedano i documenti allegati dell'Agenzia delle Entrate); unitamente al CUP dovrà essere apposta la dicitura:

Spesa a valere sul Bando Voucher Impresa Internazionalizzazione

Integrazione fattura n° _____ del _____ di € _____ (totale lordo)

Numeri di protocollo e data della domanda

• le fatture cartacee e i documenti di spesa cartacei (in tutti i casi in cui il fornitore dei servizi non sia obbligato per legge all'emissione di fatture elettroniche) dovranno essere regolarizzati mediante l'apposizione del CUP sull'originale, sia di conto che di saldo, con scrittura indelebile, anche mediante l'utilizzo di un apposito timbro; unitamente al CUP dovrà essere apposta la dicitura:

Spesa a valere sul Bando Voucher Impresa Internazionalizzazione

Numeri di protocollo e data della domanda

• le fatture estere (in tutti i casi in cui il fornitore dei servizi sia privo di stabile organizzazione nel territorio dello stato) dovranno essere regolarizzate mediante l'apposizione del CUP sull'originale di ogni fattura cartacea, sia di conto che di saldo, con scrittura indelebile, anche mediante l'utilizzo di un apposito timbro; unitamente al CUP dovrà essere apposta la dicitura:

Spesa a valere sul Bando Voucher Impresa Internazionalizzazione

Numeri di protocollo e data della domanda

I-39100 Bozen

Südtiroler Straße 60

Tel. 0471 945 656, -692

international@handelskammer.bz.it

www.handelskammer.bz.it

Steuernummer: 80000670218

ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano

via Alto Adige 60

tel. 0471 945 656, -692

international@camcom.bz.it

www.camcom.bz.it

codice fiscale: 80000670218

certificazione ISO 9001:2015



Plattform nimmt nur mit CadES-Unterschrift digital unterzeichnete Dokumente an.

• **NACHWEIS DER ERFOLGTEN BEZAHLUNG DER RECHNUNGEN**

Folgende Belege können zum Nachweis der erfolgten Bezahlung eingereicht werden:

- Kopie des Buchungsbelegs der Bank- oder Postüberweisung (Durchführungsbestätigung, mit Angabe der CRO/Transid-Nummer);
- Kopie des Kontoauszuges, aus dem die erfolgte Bezahlung der Rechnungen hervorgeht, oder Kopie der Bankquittung mit den Daten der Rechnungen, gemeinsam mit der Kopie des Bank- oder Postkontoauszugs, aus dem die tatsächliche Belastung des Kontos des Empfängers mit dem jeweiligen Betrag hervorgeht;
- Zahlungen über POS-Geräte – Bancomat-Ausdruck oder Quittung der betrieblichen Kreditkarte gemeinsam mit der Liste der Bewegungen/Kontoauszug der Kreditkarte und Auszug des Bankkontos mit Hervorhebung der Belastung des Betrages, der auf dem Kontoauszug der Kreditkarte aufscheint;
- andere elektronische Zahlungssysteme beaufsichtigter Vermittler (z. B. PayPal, Satispay, Stripe) - Dokument, das dem Kontoauszug der auf den Betrieb ausgestellten Kreditkarte oder dem Bankkontoauszug entspricht und auf dem die Belastung des Betrages, der in den

• **DOCUMENTAZIONE COMPROVANTE L'AVVENUTO PAGAMENTO DELLE FATTURE**

I seguenti documenti sono ammessi come prova dell'avvenuto pagamento:

- copia della ricevuta contabile del bonifico bancario o postale (prova di pagamento con indicazione del numero CRO/Transid);
- copia dell'estratto conto dal quale emerge l'avvenuto pagamento delle fatture o copia della ricevuta bancaria riportante gli estremi della fattura, unitamente alla copia dell'estratto conto bancario o postale, da cui risulti l'effettivo addebito dell'importo sul conto del beneficiario;
- pagamenti tramite POS - occorre allegare ricevuta bancomat o ricevuta carta di credito aziendale unitamente alla lista dei movimenti/estratto conto della carta ed estratto conto bancario con evidenza dell'addebito dell'importo di cui all'estratto conto della carta di credito;
- altri sistemi di pagamenti elettronici gestiti da intermediari vigilati (ad es. Paypal, Satispay, Stripe) - occorre allegare documentazione equivalente all'estratto conto della carta di credito intestata all'azienda o estratto conto bancario con evidenza dell'addebito dell'importo indicato nella documentazione di cui



obengenannten Unterlagen angegeben ist, hervorgehoben wird;

- Zahlungen, die von Post/Bank/Gemeinde und anderen öffentlichen Körperschaften bescheinigt werden – Beleg der Körperschaft oder des Kreditinstituts.

Praktischer Hinweis: Um die Unterlagen zur Belegung der erfolgten Bezahlung der Rechnungen auf die Plattform RESTART hochladen zu können, müssen sie vom Lieferanten oder vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Beitragsempfangenden Unternehmens digital unterzeichnet werden. Die Plattform nimmt nur mit CadES-Unterschrift digital unterzeichnete Dokumente an.

- **ABSCHLUSSBERICHT** mit einer Zusammenfassung der durchgeföhrten Aktivitäten, vom Inhaber/gesetzlichen Vertreter des Unternehmens digital unterzeichnet.

Für die Einreichung des Abschlussberichtes ist ausschließlich das unter <https://www.camcom.bz.it/de/transparente-verwaltung/subventionen-beitr%C3%A4ge-zusch%C3%BCCsse-wirtschaftliche-verg%C3%BCnstigungen> zur Verfügung gestellte Formular zu verwenden.

- Erstellung eines kostenlosen **Online-Firmenprofils** auf der Plattform „Südtirol exportiert“ der Handelskammer Bozen.
- Registrierung auf der nationalen Plattform „**Progetto SEI – Sostegno all'Export dell'Italia**“ und Durchführung des **Export Check-Ups (ERA)**.

sopra;

- pagamenti certificati da poste/banca/comune ed altri enti pubblici
 - occorre allegare la ricevuta rilasciata dall'Ente o dall'Istituto di credito.

indicazioni operative: Ai fini del caricamento della documentazione comprovante l'avvenuto pagamento delle fatture sulla piattaforma RESTART, la quale accetta solo documenti firmati digitalmente (in CadES), tali documenti dovranno essere firmati digitalmente dal fornitore oppure dal titolare/legale rappresentante dell'impresa beneficiaria.

- **RELAZIONE FINALE** di consuntivazione delle attività realizzate firmata digitalmente dal titolare/legale rappresentante dell'impresa.

La relazione finale deve essere presentata utilizzando esclusivamente il modulo messo a disposizione su <https://www.camcom.bz.it/it/amministrazione-trasparente/sovvenzioni-contributi-sussidi-vantaggi-economici>.

- creazione di un **profilo aziendale online** gratuito sulla piattaforma “Alto Adige export” della Camera di commercio di Bolzano;
- registrazione alla piattaforma nazionale “**Progetto SEI - Sostegno all'Export dell'Italia**” e realizzazione dell’**export check-up (ERA)**.



3. Die Handelskammer behält sich das Recht vor, mit Verfügung des Generalsekretärs Änderungen oder Ergänzungen in Bezug auf die Abrechnungsmodalitäten vorzunehmen.
4. Die Abrechnungsunterlagen müssen bei sonstigem Verfall der Beiträge innerhalb der nachfolgend angeführten Frist innerhalb **16:00 Uhr** übermittelt werden:
 - **30. September 2026**
5. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen zu verlangen, die für eine korrekte Prüfung der eingereichten Abrechnung notwendig sind, mit dem Hinweis, dass in Ermangelung der Einreichung der geforderten Ergänzungen innerhalb der von der Handelskammer Bozen festgelegten Frist, verfällt der Antrag um Beihilfe.
6. Sollten die abgerechneten Ausgaben geringer als jene sein, die im Antrag veranschlagt worden waren, aber höher als der in Artikel 3, Absatz 3 dieser Ausschreibung angegebene Mindestbetrag, wird der auszuzahlende Betrag im Verhältnis zu den tatsächlich getätigten und belegten Ausgaben reduziert.

Art. 14. Kontrollen

1. Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor, auch stichprobenartige und gemäß den von ihr festgelegten Modalitäten alle erforderlichen Kontrollen und Lokalaugenscheine durchzuführen, um die tatsächliche Umsetzung der Maßnahmen, für welche der Beitrag gewährt wird, sowie die Einhaltung der von dieser Ausschreibung vorgesehenen Bedingungen und Anforderungen zu überprüfen.

3. La Camera di commercio si riserva di apportare modifiche o integrazioni alla modalità di rendicontazione con disposizione del Segretario generale.
4. La documentazione di rendicontazione dovrà essere trasmessa alternativamente entro e non oltre le **ore 16:00** del seguente termine:
 - **30 settembre 2026**pena la decadenza dal voucher.
5. È facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per un corretto esame della rendicontazione prodotta, con la precisazione che la mancata presentazione di tali integrazioni entro e non oltre il termine fissato dalla Camera di Commercio Bolzano, comporta la decadenza della domanda di voucher.
6. Nel caso in cui le spese rendicontate siano inferiori a quelle preventivate nella domanda di ammissione, ma comunque superiori al minimo indicato all'articolo 3, comma 3 del presente bando, il contributo da liquidare sarà riproporzionato sulla base delle spese effettivamente sostenute e documentate.

Art. 14 Controlli

1. La Camera di commercio di Bolzano si riserva la facoltà di svolgere, anche a campione e secondo le modalità da essa definite, tutti i controlli e i sopralluoghi ispettivi necessari ad accettare l'effettiva attuazione degli interventi per i quali viene erogato il voucher ed il rispetto delle condizioni e dei requisiti previsti dal presente Bando.



Art. 15 Widerruf des Beitrags

1. In folgenden Fällen wird der gewährte Beitrag widerrufen:
 - a. fehlende oder vom Antrag abweichende Umsetzung des Projektes;
 - b. fehlende Übermittlung der Abrechnungsunterlagen innerhalb der in Art. 13 genannten Frist;
 - c. fehlende Angabe des CUP-Kodex auf den eingereichten Rechnungen;
 - d. Abgabe unwahrer Erklärungen, um den Beitrag zu erhalten,
 - e. die Kontrollen gemäß Art. 14 können aus Gründen, die dem Empfänger zuzuschreiben sind, nicht durchgeführt werden;
 - f. negatives Ergebnis der Kontrollen gemäß Art. 14.
2. Bei Widerruf des Beitrags müssen die eventuell von der Handelskammer Bozen ausgezahlten Beträge zuzüglich der gesetzlichen Zinsen rückerstattet werden, unbeschadet der weiteren strafrechtlichen Haftung.

Art. 16 Verfahrensverantwortlicher

1. Im Sinne des Landesgesetzes Nr. 17/1993 und des Gesetzes Nr. 241/1990 i.g.F. über Verwaltungsverfahren wird Dr. Luca Filippi zum Verfahrensverantwortlichen ernannt.

Art. 17 Datenschutzbestimmung

Verantwortlicher der Datenverarbeitung:

Handelskammer Bozen
Südtiroler Straße 60, I-39100 Bozen
Tel. +39 0471 945 511
E-Mail: segreteriagenerale@camcom.bz.it
Zertifizierte E-Mail-Adresse:
info@bz.legalmail.camcom.it

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 656, -692
international@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

Art. 15 Revoca del voucher

1. Il contributo concesso sarà revocato, nei seguenti casi:
 - a. mancata o difforme realizzazione del progetto rispetto alla domanda presentata;
 - b. mancata trasmissione della documentazione relativa alla rendicontazione entro il termine previsto dal precedente art. 13;
 - c. mancanza del codice CUP nelle fatture presentate;
 - d. rilascio di dichiarazioni mendaci ai fini dell'ottenimento del voucher;
 - e. impossibilità di effettuare i controlli di cui all'art. 14 per cause imputabili al beneficiario;
 - f. esito negativo dei controlli di cui all'art. 14.
2. In caso di revoca del voucher, le eventuali somme erogate dalla Camera di commercio di Bolzano dovranno essere restituite maggiorate degli interessi legali, ferme restando le eventuali responsabilità penali.

Art. 16 Responsabile del procedimento

1. Ai sensi della legge provinciale n. 17/1993 e della legge n. 241/1990 e successive modifiche ed integrazioni in tema di procedimento amministrativo, Responsabile del procedimento è il dott. Luca Filippi.

Art. 17 Norme per la tutela della privacy

Titolare del trattamento:

Camera di commercio di Bolzano
via Alto Adige 60, I-39100 Bolzano
Tel. +39 0471 945 511
E-Mail: segreteriagenerale@camcom.bz.it
PEC: info@bz.legalmail.camcom.it

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 656, -692
international@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015



Datenschutzbeauftragter/Data Protection Officer (DPO):

Der Datenschutzbeauftragte (DPO) kann unter der E-Mail-Adresse dpo@handelskammer.bz.it kontaktiert werden. Die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten (DPO) sind im Einführungsbereich der Sektion „Privacy“ auf der offiziellen Website der Handelskammer Bozen veröffentlicht. Die Datenschutzerklärung ist auf der Internetseite der Handelskammer Bozen in der Sektion „Privacy“ veröffentlicht.

1. Zweck der Datenverarbeitung

Die übermittelten Daten werden, auch in elektronischer Form, für die Vergabe von Beiträgen gemäß LG. Nr.17/1993, Verordnung (EU) Nr. 651/2014 und Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 verarbeitet.

2. Rechtsgrundlage der Datenverarbeitung

Die Verarbeitung ist für die Wahrnehmung einer Aufgabe erforderlich, die im öffentlichen Interesse liegt oder in Ausübung von hoheitlichen Aufgaben erfolgt, die dem Verantwortlichen übertragen wurden (Art. 6 Abs. 1, Buchst. e) DSGVO 2016/679).

Die Bereitstellung der Daten ist unerlässlich, damit die beantragten Dienstleistungen erledigt werden können. Wird die Bereitstellung der Daten verweigert, können die eingegangenen Anträge und Anfragen nicht bearbeitet werden.

3. Herkunft und Art der verarbeiteten Daten

Die Daten werden in einem Verwaltungsverfahren für die Vergabe von Beiträgen gemäß LG Nr.17/1993, Verordnung (EU) Nr. 651/2014 und Verordnung (EU) Nr. 1407/2013 erhoben.

Die Daten stammen aus öffentlich zugänglichen Quellen (z. B. Archive, Register, von öffentlichen Rechtsträgern geführte Verzeichnisse, Berufsverzeichnisse).

Responsabile della Protezione dei Dati Personal o Data Protection Officer (DPO)

Il Responsabile della Protezione dei Dati (DPO) può essere contattato tramite e-mail all'indirizzo dpo@camcom.bz.it. I dati di contatto del Responsabile della Protezione dei Dati (DPO) sono consultabili nella sezione introduttiva "Privacy" del sito ufficiale della Camera di commercio di Bolzano. L'informativa è pubblicata sul sito internet della Camera di commercio di Bolzano, nella sezione dedicata alla "Privacy".

1. Finalità del trattamento

I dati forniti saranno trattati, anche in forma elettronica, ai fini della concessione di contributi ai sensi della l.p. n. 17/1993, del Regolamento (UE) n. 651/2014 e del Regolamento (UE) n. 1407/2013.

2. Base giuridica del trattamento

Base giuridica del trattamento dei dati personali è l'esecuzione di un compito di interesse pubblico o connesso all'esercizio di pubblici poteri di cui è investito il Titolare (art. 6 par. 1 lett. e) del GDPR 2016/679).

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei servizi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.

3. Origine e tipologia di dati trattati

I dati sono stati raccolti nell'ambito di una procedura amministrativa di concessione di contributi ai sensi della l.p. n. 17/1993, del Regolamento (UE) n. 651/2014, del Regolamento (UE) n. 1407/2013.

I dati provengono dalle seguenti fonti accessibili al pubblico (archivi, registri, elenchi tenuti da soggetti pubblici, elenchi degli albi professionali).



Die folgenden Datenkategorien werden vom Verantwortlichen der Datenverarbeitung verarbeitet:

- allgemeine personenbezogene Daten gemäß Art. 4 Nr. 1 der Verordnung (EU) 2016/679 (z. B. Vorname, Nachname, Steuernummer, Geburtsdatum, Telefonnummer und E-Mail-Adresse);
- gemäß D.P.R. 445/2000, Erklärungen, dass keine strafrechtlichen Verurteilungen vorliegen und dass keine Maßnahmen zur Anwendung von Präventivmaßnahmen, zivilrechtlichen Entscheidungen und Verwaltungsmaßnahmen gemäß den geltenden Rechtsvorschriften im Strafregister eingetragen sind.

4. Art und Weise der Verarbeitung der personenbezogenen Daten

Die Datenverarbeitung erfolgt:

- nur durch Mitarbeiter, die zur Durchführung von Verarbeitungstätigkeiten befugt sind;
- mittels elektronischer Systeme;
- durch zur Ausführung dieser Aufgaben gesetzlich ermächtigte Personen;
- mit geeigneten organisatorischen und technischen Maßnahmen, um die Vertraulichkeit der Daten zu gewährleisten und den Zugang durch unbefugte Dritte zu verhindern.

5. Aufbewahrung der personenbezogenen Daten

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des zwischen den Parteien bestehenden Rechtsverhältnisses erforderlich ist, und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, sofern nicht gesetzlich etwas anderes vorgesehen ist.

Sono oggetto di trattamento da parte del Titolare le seguenti categorie di dati personali:

- dati personali comuni di cui all'art. 4, n. 1 del Regolamento (UE) 2016/679 (Es. Nome, cognome, codice fiscale, data di nascita, numero di telefono e indirizzo di posta elettronica);
- ai sensi del D.P.R. 445/2000, autodichiarazioni sostitutive di non aver riportato condanne penali e di non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della vigente normativa.

4. Modalità di trattamento dei dati personali

Il trattamento sarà effettuato:

- solo dal personale autorizzato per lo svolgimento delle attività di trattamento;
- mediante l'utilizzo di sistemi elettronici;
- da soggetti autorizzati all'assolvimento di tali compiti ai sensi di legge;
- con l'impiego di misure organizzative e tecniche adeguate a garantire la riservatezza dei dati ed evitare l'accesso agli stessi da parte di terzi non autorizzati.

5. Periodo di conservazione dei dati personali

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.



6. Mitteilung der personenbezogenen Daten an Dritte

Unbeschadet der in Erfüllung gesetzlicher und vertraglicher Pflichten vorgenommenen Offenlegungen dürfen die erhobenen und erarbeiteten Daten nur zu den vorhergehend angeführten Zwecken offengelegt werden, und zwar gegenüber:

- öffentlichen und/oder privaten Behörden, die mit der Ausübung öffentlicher Befugnisse betraut sind und für die die Übermittlung der Daten obligatorisch, notwendig oder aufgrund rechtlicher Verpflichtungen zweckmäßig ist;
- Infocamere, *In-House*-Gesellschaft der italienischen Handelskammern.

7. Verbreitung der personenbezogenen Daten und Übermittlung in Länder außerhalb des EWR

Ist die Verbreitung der Daten unerlässlich, um bestimmte von der geltenden Rechtsordnung vorgesehene Veröffentlichungspflichten zu erfüllen, bleiben die von gesetzlichen Bestimmungen vorgesehenen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Ihre Daten werden in keiner Weise an Drittländer außerhalb des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) mitgeteilt oder übermittelt.

8. Automatisierte Entscheidungsfindung

Die Verarbeitung der Daten stützt sich auf keine automatisierte Entscheidungsfindung.

9. Rechte der betroffenen Person (Art. 15–22 der Verordnung (EU) 2016/679)

Gemäß den geltenden Bestimmungen erhält die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu den betreffenden Daten und es steht ihr das Recht auf Berichtigung oder Vervollständigung unrichtiger bzw. unvollständiger Daten zu; sofern die gesetzlichen Voraussetzungen gegeben sind, kann sie sich der

6. Comunicazione dei dati a terzi

Ferme restando le comunicazioni eseguite in adempimento di obblighi di legge e contrattuali, i dati raccolti ed elaborati potranno essere comunicati, anche potenzialmente, per le finalità sopra specificate, a:

- soggetti pubblici e/o privati preposti all'esercizio di poteri pubblici per i quali la comunicazione dei dati è obbligatoria o necessaria o funzionale per obblighi di legge;
- Infocamere, società *in-house* delle Camere di commercio italiane.

7. Diffusione dei dati personali e trasferimento oltre lo SEE

Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempire a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

I dati forniti non saranno in alcun modo trasferiti o comunicati verso Paesi terzi al di fuori dello Spazio Economico Europeo (SEE).

8. Processi decisionali automatizzati

La informiamo che i dati personali conferiti non saranno in alcun modo sottoposti a processi decisionali automatizzati.

9. Diritti dell'interessato (artt. 15-22 Regolamento (UE) 2016/679)

In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro



HANDELS-, INDUSTRIE-, HANDWERKS-,
TOURISMUS- UND LAND-
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO, INDUSTRIA-,
ARTIGIANATO, TURISMO
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

Verarbeitung widersetzen oder die Löschung der Daten oder die Einschränkung der Verarbeitung verlangen.

Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die Gegenstand der Einschränkung der Verarbeitung sind, von ihrer Speicherung abgesehen, nur mit Einwilligung der betroffenen Person, zur Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen des Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte Dritter oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden.

Wenn Sie der Meinung sind, dass Ihre Rechte verletzt wurden, haben Sie das Recht, eine Beschwerde bei der italienischen Datenschutzbehörde einzureichen: www.garanteprivacy.it

Art. 18 Rekurse

Gegen die vorliegende Ausschreibung sowie gegen die entsprechenden Verwaltungsmaßnahmen kann beim Verwaltungsgericht Trentino-Alto Adige/Südtirol innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung Rekurs eingereicht werden.

Art. 18 Ricorsi

Avverso il presente bando ed i provvedimenti ad esso collegati è possibile presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino - Alto Adige-Südtirol entro il termine di 60 giorni dalla conoscenza.

I-39100 Bozen
Südtiroler Straße 60
Tel. 0471 945 656, -692
international@handelskammer.bz.it
www.handelskammer.bz.it
Steuernummer: 80000670218
ISO-Zertifizierung 9001:2015

I-39100 Bolzano
via Alto Adige 60
tel. 0471 945 656, -692
international@camcom.bz.it
www.camcom.bz.it
codice fiscale: 80000670218
certificazione ISO 9001:2015